



غرفة الشرقية
ASHARQIA CHAMBER

الرقم: ١٥٩٣ / ٥٧ / ٣٥١٠٠٠
التاريخ: ١٧ / ٧ / ٢٠١٠ م
الموافق: ٥ / ٨ / ١٤٣١ هـ

المحترمين

السادة/ مشتركري الغرفة

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

تهديكم غرفة الشرقية أطيب تحياتها وتفيدكم بتلقيها خطاب مجلس الغرف السعودية رقم (ل.و/ق/٣٢٢٧) وتاريخ (١٤٣١/٧/٢٨هـ) المنشار فيه لخطاب سعاة وكيل وزارة التجارة الخارجية رقم (٢٦٧/٢/٢٠٩٨/ع) وتاريخ (١٤٣١/٧/٢١هـ) مشفوعاً بدعوة وزارة النقل والمواصلات الكازاخستانية والموجه للشركات السعودية للمشاركة في عدد (ثلاث) مناقصات دولية لإعادة بناء الطرق في جمهورية كازاخستان.

في حال رغبتكم الحصول على مزيد من المعلومات، يمكنكم زيارة موقع غرفة الشرقية على شبكة (الانترنت): www.chamber.org.sa

وتقبلوا خالص التحية والتقدير...

الأمين العام

عدنان بن عبد الله النعيم

ع ص ص





مجلس الغرف السعودية
Council of Saudi Chambers

الرقم: ٤٤٤٧ / ٢٠٠٧ / ١٧ / ٢٠٠٧ المرفقات: (٢٦)

المحترم

سعادة أمين عام الغرفة التجارية الصناعية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته،،،

إشارة لخطاب سعادة وكيل وزارة التجارة للتجارة الخارجية رقم ٢٦٧/٢/٢٠٩٨/ع
وتاريخ ٢١/٧/١٤٣١ هـ مشفوعاً بدعوة وزارة النقل والمواصلات الكازاخستانية والموجه
للشركات السعودية للمشاركة في عدد (ثلاث) مناقصات دولية لإعادة بناء الطرق في
جمهورية كازاخستان .

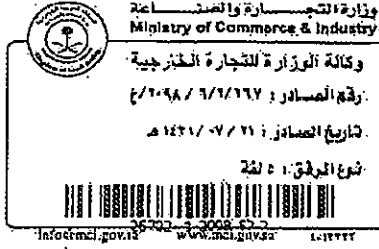
مرفق لكم نسخة من الدعوة للمناقضة المشار إليهما أعلاه على أن يتم إطلاع اللجان
المناظرة للمقاولين ليتم تعميمها للمهتمين بالمشاركة في المناقصات :

وتقبلوا وافر تحياتي وتقديري،،،

مساعد الأمين العام لشئون اللجان الوطنية

عبدالرحمن بن سعد الكهيل

اللجنة الوطنية للمقاولين



المملكة العربية السعودية
وزارة التجارة والصناعة
وكالة الوزارة للتجارة الخارجية

بِسْمِ اللَّهِ

سعادة أمين عام مجلس الغرف التجارية الصناعية السعودية

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته:

أبعث لكم برفقه الدعوة الواردة لهذه الوزارة من وزارة النقل والمواصلات الكازاخستانية والموجه للشركات السعودية للمشاركة في المناقصة الدولية لمشروع إعادة بناء الطريق الدائري حول مدينة طراز (مركز محافظة جامبيل)، ومشروع إعادة بناء الطريق بين مدينة طراز ومدينة قورداي، وكذلك المشاركة في مناقصة بناء الجزء الكازاخستاني من الطريق الدولي من غرب الصين إلى غرب أوروبا.

للإطلاع واتخاذ ما ترونه ملائماً حيال التعميم على الشركات الراغبة في الدخول في هذه المناقصات.

وتقبلوا أطيب تحياتي،،

وكيل الوزارة للتجارة الخارجية

عبدالله بن عبدالرحمن الحمودي

عبدالله بن عبدالرحمن الحمودي

وزارة
مجلس الغرف السعودية
الرقم ٦٦٦٣
المرفقات ٥
التاريخ ٣١ / ٧ / ١٤٣١ هـ



سفارة جمهورية كازاخستان
Embassy
of the Republic of Kazakhstan

تهدي سفارة جمهورية كازاخستان لدى المملكة العربية السعودية أطيب تحياتها إلى
وزارة خارجية المملكة العربية السعودية الصديقة،

و تشرف السفارة بإفادتها عن دعوة وزارة النقل و المواصلات لجمهورية
كازاخستان لمشاركة الشركات السعودية في مشاركة في المناقصات الدولية بمشروع إعادة
بناء الطريق الدائري حول مدينة طراز (مركز محافظة جامبيل) بطوله ٦٥ كم و بمشروع
إعادة بناء الطريق بين مدينة طراز و مدينة قورداي بطوله ٤٩ كم. جدير بالذكر أن يتم
البنك الإسلامي للتنمية بتخصيص المبلغ ٢٢٠ مليون دولار لتنفيذ هذين المشروعين.

كما تعلمون في الوقت الحاضر تهتم الصين و روسيا و كازاخستان و الدول الغربية
بإنشاء ممر بري عابر للقارات يربط بين غرب الصين وأوروبا الغربية.

وفي ظل تعزيز عملية العولمة في العلاقات الاقتصادية الدولية في منطقة أورواسيا
وزيادة تدفق البضائع بين جنوب شرق آسيا وأوروبا تزداد أهمية فكرة إحياء "طريق الحرير
العظيم" والتي تتلخص في إنشاء جسر عابر للقارات في منطقة أورواسيا ، وقد بدأت
كازاخستان عمليا في عام ٢٠٠٧ في تنفيذ هذه الفكرة.

ويبلغ طول الطريق ٨٤٤٥ كم، منها ٣٤٢٥ كم داخل الأراضي الصينية و ٢٧٨٧ كم
داخل كازاخستان و ٢٢٣٣ كم داخل روسيا ومنها إلى دول أوروبا الغربية.

ويعد طريق "الصين - كازاخستان - روسيا - أوروبا" بخط سير "ميناء لياقوتونهان -
هورغوس - الماطي - شيمكينت - قيزيل أوردا - أقتوبه - أورينبورغ - قازان - موسكو
- سان بطرسبرغ" يعد أقصر طريق من الصين إلى أوروبا بأقل عدد من الدول المار بها
وبالتالي أقل عدد من الحدود، فإثناء هذا الممر عن طريق إصلاح الطرق الحديدية والبرية

التاريخ : ١٤٣٠ هـ الموافق : ١ / ١ / ٢٠٠٩ م الرقم : 9.06.12/1

القديمة وإنشاء طرق جديدة سيبيح اختصار زمن الرحلة من ٤٥ يوما إلى ١٠ أيام واختصار المسافة بمقدار ٨-١٥ ألف كم مقارنة بالنقل من خلال قناة السويس أو حول القارة الأفريقية. وتعتبر الصين في الوقت الراهن واحدة من أكبر الدول المرسل والمستقبل للشحنات في العالم، لذا فهي معنية للغاية بتوظيف مواردها إلى أقصى درجة لتنمية قطاع نقل البضائع عبر القارات، بل الأكثر من ذلك أن الصين معنية أيضا بنقل البضائع من اليابان وكوريا ودول جنوب شرق آسيا إلى أوروبا، وتقع المرحلة الثالثة من نقل هذه البضائع داخل الأراضي الكازاخستانية.

ويبلغ إجمالي تكلفة المشروع في أراضي كازاخستان ٥,٤ مليار دولار، وقد بدأت تستثمر عدد من البنوك الدولية مثل البنك الآسيوي للتنمية (٧٠٠ مليون دولار) والبنك الإسلامي للتنمية (٤١٤ مليون دولار) و البنك الأوروبي للتنمية والتعمير (١٨٠ مليون دولار) و الوكالة اليابانية للتعاون الدولي (١٠٠ مليون دولار) والبنك الدولي للتنمية والتعمير (١٤,٢ مليون دولار).

تأمل السفارة بمشاركة الشركات السعودية في بناء الجزء الكازاخستاني من الطريق الدولي من غرب الصين إلى غرب أوروبا. في هذا الصدد تبعث طيه شروط هذه المناقصات.

وفي حالة اهتمام الشركات السعودية فيمكنك التوجه بأسئلتهم حول الإجراءات التنظيمية إلى السكرتير الثاني بالسفارة السيد/ ماديار إسماعيل (جوال - ٠٥٣٤٧٠٧٠٧٠ وهاتف ٠١٤٨٠٦٤٠٦ والفاكس - ٠١٤٨٠٩١٠٦ والبريد الإلكتروني: office@kazembgulf.net).

تأمل السفارة الاطلاع و الإفادة بما تم حيال هذا الموضوع. تتنهد السفارة هذه الفرصة لتعرب للوزارة الموقرة عن فائق احترامها وتقديرها.

إلى وزارة خارجية المملكة العربية السعودية
الرياض



Republic of Kazakhstan
Invitation for Prequalification
Procurement of Civil works under
"the reconstruction of the road section in Zhambyl oblast" of the
"Western Europe – Western China" International Transit Corridor
TRANCHE 2: Sections II & V

This Invitation for Prequalification follows the General Procurement Notice for this project that was published on a website of the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan on 25 January 2010.

The Republic of Kazakhstan has applied for financing from the Islamic Development Bank toward the cost of the "the International transport corridor Western Europe – Western China road section in Zhambyl oblast" Project, and it intends to apply part of the proceeds of this financing to payments under the contract for Tranche 2: Sections II & V.

The Ministry of Transport and Communications (further "Client") intends to prequalify the companies for the civil works, including reconstruction of 2 sections of roads in Zhambyl oblast under the given project. The package of

| Ref | Sections | Length (Krn.) | Method of Procurement | Duration (months) | Contract start | Contract end | Responsible Agency |
|-----|---|---------------|-----------------------|-------------------|----------------|--------------|--------------------|
| 1 | Section II: km.483-536 (including Taraz bypass) | 65 | ICB | 30 | Dec 2010 | June 2013 | MOTC |
| 2 | Section V km.261,5-310,5 (between Taraz and Korday) | 49 | ICB | 30 | Dec 2010 | June 2013 | MOTC |

Contracts includes:

It is expected that invitations for bid will be made in July, 2010.

Prequalification will be conducted through prequalification procedures specified in IDB *Guidelines for Procurement of Goods and Works*, May 2009, and is open to all bidders from eligible source countries, as defined in the guidelines.

Interested eligible applicants may obtain further information from and inspect the prequalification document at the Ministry of Transport and Communications by listed below address from 9.00 till 17.00.

A complete set of the prequalification document in English may be purchased by interested applicants on the submission of a written application to the address below and upon payment of a nonrefundable fee of 21 600 Kazakhstan Tenges. The method of payment will be direct deposit to the following bank account:

BANK REQUISITES

| |
|--|
| For payment in local currency (Tenge) |
| The addressee: Official body Tax directorate of Almaty district of Tax department of Tax Committee of the Ministry of Finances, Astana city |
| Bank: Committee of Exchequer of the Ministry of Finances of The Republic of Kazakhstan |
| PHH: 620 200 00 00 07 |
| БНК: 195301070 |
| ИИК: 00080900 |
| КЕК: 206 108 |
| КНН: 911 |

The document will be sent by Courier or by email at the address indicated by the Applicant. Responsibility for loss or late delivery of Statement is not accepted. Applications for prequalification should be submitted in sealed envelopes, delivered to the address below by 8 of July, 2010 and be clearly marked "Application to Prequalify for the reconstruction of the road section in Zhambyl oblast" of the "Western Europe – Western China" International Transit Corridor, Tranche 2, Sections II & V.

The client is not responsible for expenses and the expenses suffered by the companies in connection with preparation or delivery of Applications.

The client will notify in writing all Applicants that have successfully passed prequalification stage.

Address:

Mr. Satzhan Ablaliyev
The head of department for external loans and concession projects
Committee for Roads
Ministry of Transport and Communications
Office 615
Transport Tower
Astana 010000
Republic of Kazakhstan
Tel: +7-7172-299054
Fax: +7-7172-243393
Email: abliayev@mtc.gov.kz
konkaev_d@mtc.gov.kz
omarov_e@mtc.gov.kz
bekmurzaev_n@mtc.gov.kz

General Procurement Notice

Proposed project in Kazakhstan:

Construction Project of the Road Sections km 483-536 "Detour of the City of Taraz" and km 261.5-310.5 "Taraz-Kordai" under the Western Europe - Western China International Transit Corridor

The Government of the Republic of Kazakhstan has requested the Islamic Development Bank (further – the IDB) to provide financing for the implementation of the "Western Europe – Western China" International Transit Corridor Road Reconstruction Project (hereinafter – the Project). The Executing Agency is the Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan.

The objective of the Project is to increase the competitiveness of the Kazakhstan section of the "Western Europe – Western China" transit corridor and to provide the domestic users of automobile roads with quality and affordable services.

The Project will be financed under two tranches. Implementation of works of Tranche - 1 (section "Border of South Kazakhstan oblast - Taraz", length - 58 km, First Technical Category Road) was started in 2009, works of Tranche 2 (sections km 483-536 "Detour of the City of Taraz", length – 65 km, and km 261.5-310.5 "Taraz-Kordai", length – 49 km, Second and First Technical Category Roads respectively) are planned to be started in 2010. The estimated cost of the Tranche - 2 Project is 220,5 million USD.

Tranche 2 Loan includes:

Procurement of Civil Works:

The procurement for Civil Works of the Project will be through international competitive bidding (ICB), limited to contractors from IDB Member Countries, contract package for civil works using two-stage 2 envelope bidding procedure. The Procurement of Civil Works financed by IDB will be done in accordance with the Guidelines for Procurement of Goods and Works under IDB financing dated 2006 and procurement plan of the Project.

Interested Contractors from IDB member-countries can contact the following addressee for additional information:

To whom: Mr. Satzhan Ablaliev
Head of Board of External Loans and Concession Projects
Roads Committee
Ministry of Transport and Communications
Republic of Kazakhstan
Room 608, 6th floor
"Transport Tower" building, Astana 010000
Republic of Kazakhstan
Tel: +7-7172-299054
Fax: +7-7172-241835
e-mail: ablaliev@mtc.gov.kz
omarov_e@mtc.gov.kz
konkaev_d@mtc.gov.kz